

COURRIER

Mozart

Itinéraire suisse de Mozart
Schweizer Mozartweg

POSTILLE



DIESES STADTBILD, EINE ANSICHT VON SÜDEN, BOT SICH 1766 DER FAMILIE MOZART DAR. DIE EINWEIHUNG DER MOZARTTAFEL IN ZÜRICH AM 9. SEPTEMBER 2025 FAND EBENFALLS VOR HISTORISCHER KULISSE STATT.

CETTE VUE DE LA VILLE, VUE DU SUD, S'OFFRIT À LA FAMILIE MOZART EN 1766. L'INAUGURATION DE LA PLAQUE MOZART À ZÜRICH LE 9 SEPTEMBRE 2025 S'EST ÉGALEMENT DÉROULÉE DANS UN CADRE HISTORIQUE.

**Liebe Vereinsmitglieder
Geschätzte Gemeindeverant-
wortliche
Liebe Mozartfreunde**

Was lange währt, wird endlich gut. Das ursprünglich lateinische Sprichwort drückt die Hoffnung aus, dass sich Geduld auszahlt und dass man sich am Schluss an etwas Positivem erfreuen kann. So hoffen wir, dass Sie die zehnte Ausgabe der Mozartpostille mit Spannung erwartet haben und dass wir Ihnen damit Freude bereiten.

Die Geduld hat sich aber auch noch in einem anderen Zusammenhang gelohnt. Am 9. September 2025 durfte der Verein im Rahmen der Europäischen Tage des Denkmals am Weinplatz 10 in Zürich, am «Haus zum Schwert» in feierlichem Rahmen eine Tafel einweihen. Sie erinnert an den Besuch der Familie Mozart im Jahr 1766.

Die Rede des Zürcher Stadtrates Dr. André Odermatt und den von Schriftsteller Franz Hohler eigens für

den Festakt verfassten Text finden Sie in dieser Ausgabe der Postille.

Gewartet haben Sie bestimmt auch auf den dritten und letzten Teil des Beitrages von Georg-Albrecht Eckle, «Mozarts München und Münchens Mozart».

Im Weiteren blicken wir zurück auf die Steleneinweihung in Brugg, auf die letzte Generalversammlung im Frühling in Morges und auf die Veloreise 2025, organisiert und durchgeführt durch unser Vorstandsmitglied in der Romandie, Isabelle Favre Pralong. Vielleicht melden Sie sich nach der Lektüre sogar für eine Etappe der Veloreise 2026 an? Denjenigen, die lieber zu Fuss unterwegs sind, empfehlen wir die Wanderungen, organisiert von Peter Baumberger und seiner Gattin Susanne.

Etwas näher bekanntmachen möchten wir Sie mit unserem vielseitigen Vorstandsmitglied Elisabeth Widmer, die sämtliche Vereinsanlässe tatkräftig unterstützt. Vom umfangreichen Wissen und Können der bescheide-

nen Frau profitieren alle Mitglieder und sind sich dessen kaum bewusst. In der letzten Postille haben wir auf die Komposition von Agata-Maria Raatz, «Reflexe 1766», aufmerksam gemacht. Inzwischen ist die CD dazu, «MOZART & MODERN», erschienen.

2026 darf der Verein sein 20-Jahr-Jubiläum feiern. Eine Ausstellung zum Schweizer Mozartweg wird im Sommer im Aarburger Museum zu sehen sein. Eine weitere Ausstellung findet in Fribourg statt. Die Westschweizer Mitglieder müssen für einmal nicht in die Deutschschweiz reisen. Seien Sie beim Lesen der Postille gespannt darauf, was diese Ausstellung mit dem Schweizer Mozartweg zu tun hat.

Wie immer finden Sie auch die Vorschau 2026 auf die «Verweilen».

Entscheiden Sie jetzt selbst, ob sich das lange Warten gelohnt hat!

Wir wünschen Ihnen alles Gute zum neuen Jahr.

Sibylle Scherer

**Chers membres
Chers responsables de la
Commune
Chères amies, chers amis de
Mozart**

Tout vient à point qui sait attendre. Ce proverbe de source latine exprime l'espoir qu'il vaut la peine de patienter pour recevoir finalement quelque chose d'agréable. Nous espérons donc que vous avez attendu avec impatience la dixième édition du Courrier Mozart et qu'il vous procurera beaucoup de plaisir.

Il valait également la peine d'avoir patienté, puisque le 9 septembre 2025, Journée internationale du monument, notre association a pu inaugurer solennellement une plaque commémorative à la Weinplatz 10 à Zurich, à la Haus zum Schwert. Cette plaque rappelle la visite de 1766 de la famille Mozart.

Vous trouverez dans ce Courrier le discours qui a été prononcé par le conseiller municipal zurichois, le Dr André Odermatt, et le texte que

l'écrivain Franz Hohler a rédigé tout spécialement pour cette cérémonie. Vous attendiez certainement aussi la troisième et dernière partie de l'article intitulé « La Munique de Mozart et le Mozart de Munique » de Georg-Albrecht Eckle.

En outre, nous jetons un regard en arrière sur l'inauguration de la stèle de Brugg, sur la dernière Assemblée générale de Morges, au printemps, et sur le voyage à vélo 2025, que notre membre romand, Isabelle Favre Pralong, a organisé et réalisé. Qui sait, peut-être vous inscrirez-vous à une étape du voyage à vélo 2026, après avoir lu ce courrier ? Pour ceux qui préfèrent aller à pied, nous vous proposons les randonnées organisées par Peter Baumberger et son épouse Susanne.

Ensuite, nous voudrions vous présenter de près notre membre du comité polyvalent Elisabeth Widmer qui seconde activement tous les événements de notre association. Sans le savoir, tous nos membres profitent des dons et de l'engagement de

cette femme douée et si modeste. Dans notre dernier Courrier nous avons attiré votre attention sur la composition « Reflexe 1766 » d'Agata-Maria Raatz. Entre-temps, sa pièce a paru en CD sous le titre de « MOZART & MODERN ».

En 2026, notre association fêtera ses 20 ans. Une exposition sur l'Itinéraire suisse de Mozart ouvrira ses portes en été, au musée d'Aarburg. Une autre exposition aura lieu à Fribourg, de sorte que les Romands, pour une fois, ne devront pas se rendre en Suisse alémanique. Ce courrier vous fera découvrir le but de cette exposition.

Comme toujours, vous trouverez ici le programme 2026 du « Verweilen ». A vous de décider si la longue attente en valait la peine !

Avec nos meilleurs vœux pour la nouvelle année

Sibylle Scherer

Traduction: Elisabeth Profos-Sulzer

ZÜRICH

26. Stelenort – Einweihung am 9. September 2025

Allen schlechten Wetterprognosen zum Trotz schien die Sonne! Sie hatte Grund dazu, denn nach zwei Jahrzehnten der Anstrengungen konnte die für den schweizerischen und europäischen Mozartweg wichtige Mozarttafel in Zürich feierlich eingeweiht werden. Der ehemaligen Nationalrätin und früheren Gemeinderatspräsidentin der Stadt Zürich, Dr. Kathy Riklin, fällt das Verdienst zu, alle involvierten Stellen davon überzeugt zu haben.

Sie gab ihrer Freude Ausdruck, dass mit dem Sichtbarwerden des Schweizer Mozartwegs in Zürich eine wichtige Perle in der Kette des Itinéraire suisse de Mozart/Schweizer Mozartweg eingefügt werden konnte. Die Gelegenheit, dies im Rahmen der Europäischen Tage des Denkmals zu tun, war besonders sinnvoll. Der Direktor des Baudepartements, Dr. André Odermatt, erschloss in fachkundi-

ger und einfühlsamer Weise die Geschichte des denkmalgeschützten Hauses, in dem die Familie Mozart 1766 während ihres zweiwöchigen Aufenthalts in Zürich wohnte.

Nach der Enthüllung der Tafel überbrachte Toni Schneider die kleine Mozart-Wanderstele aus Winterthur. Prof. Dr. Laurenz Lütteken, Ordinarius für Musikwissenschaft der Universität Zürich, referierte über das Musikleben der Stadt Zürich von den Anfängen bis heute.

Die Gesandte, Mag. Franziska Pfeiffer, Direktorin des Österreichischen Kulturforums Bern, überbrachte die Glückwünsche der Österreichischen Botschaft und dankte für das Sichtbarmachen der Spuren des «musikalischen Aushängeschildes Österreichs» in der Schweiz. Zum Abschluss schenkte Franz Hohler dem Schweizer Mozartweg eine eigens dazu verfasste Geschichte.

Hans Martin Ulbrich, Oboe, und Stefan Reimann, Fagott, brachten die einzige in der Schweiz erhaltene Notenschrift aus Mozarts Zeit in der

Schweiz zu Gehör (heute KV 33b). Die Präsidentin des Itinéraire suisse de Mozart/Schweizer Mozartweg, Christina Kunz, führte durch die Feier und bedankte sich herzlich bei allen Mitwirkenden vor Ort.

Im Lavatersaal wurde das Fest mit Mozarts Divertimento KV 229 (Trio poetico) fortgesetzt, Sinn und Zweck des Mozartweges erörtert und der Jubilar des Tages, Laurenz Lütteken, auf humorvolle Weise gewürdigt. Sichtlich erfreut waren auch der kulturliebende Alt-Stadtpräsident Dr. Thomas Wagner und seine Gattin sowie viele angereiste Musikerinnen und Musiker. Bei feinstem Kuchenbuffet und liebevoll ausgewählten Details klang das Fest in Freude und Dankbarkeit aus.

Möge die Tafel beschützt bleiben und viele Menschen über Mozarts Reise durch die Schweiz informieren. Der Tafeltext ist in über 30 Sprachen via QR-Code abrufbar.



other languages:
mozartweg.ch/zurich



- 1** Dank der Vermittlung der ehemaligen Nationalrätin und Gemeinderatspräsidentin der Stadt Zürich, Dr. Kathy Riklin, konnte die Mozarttafel in Zürich eingeweiht werden.
- 2** Stadtrat Dr. André Odermatt, Vorsteher des Hochbaudepartements der Stadt Zürich bei seiner Rede über die wechselvolle Geschichte des Hauses zum Schwert
- 3** Der Direktor des Musikwissenschaftlichen Instituts, Prof. Dr. Laurenz Lütteken, zum Phänomen Mozart
- 4** Nie um eine Geschichte verlegen: Franz Hohler zieht die Anwesenden mit seiner eigens für diesen Anlass geschriebenen Geschichte in den Bann.
- 5** Angeregter Austausch im Lavatersaal

ZÜRICH
26e stèle – Inauguration du
9 septembre 2025

Malgré les mauvaises prévisions, le soleil brillait. C'était bon signe, car la plaque Mozart si importante pour l'itinéraire de Mozart suisse et européen a pu être inaugurée à Zurich, après deux décennies d'efforts. L'ancienne conseillère nationale et ancienne présidente du conseil municipal zurichois, Dr Kathy Riklin, a eu le mérite de savoir convaincre toutes les personnes impliquées à consentir à la réalisation de ce projet. Elle s'est réjouie d'avoir pu ajouter à Zurich une perle importante au collier de l'itinéraire suisse de Mozart. Il nous semble particulièrement judicieux de pouvoir célébrer cela dans le cadre des Journées européennes du patrimoine. A cette occasion, le chef du département des constructions, le Dr André Odermatt, a expliqué en expert l'histoire de cette maison, classée monument historique, dans laquelle habitait la famille Mozart en 1766, lors de son séjour de deux semaines à Zurich. Après le dévoilement de la plaque, Monsieur Toni Schneider a remis la petite stèle itinérante de Winterthur, ville où l'on avait inauguré les dernières deux stèles.

Monsieur le Dr Laurenz Lütteken, professeur ordinaire en musicologie à l'Université de Zurich a parlé de la vie musicale de Zurich, de ses débuts jusqu'à nos jours. La représentante, Gesandte Mmag. Franziska Pfeiffer, directrice du Forum Culturel Autrichien à Berne, a transmis les félicitations de l'ambassade d'Autriche et a remercié pour avoir mis en lumière les traces laissées par « l'emblème musical de l'Autriche » en Suisse, et Franz Hohler a fait cadeau à l'itinéraire suisse de Mozart d'une histoire qu'il a écrite pour cette occasion. Elle parle du petit génie Wolfgang de 10 ans qui est cependant un enfant tout à fait normal qui joue à cache-cache. Hans Martin Ulbrich, hautbois, et Stefan Reimann, basson, ont fait entendre la seule partition qui reste dans notre pays (Bibliothèque centrale) du séjour suisse de Mozart, aujourd'hui KV 33b. La présidente de l'itinéraire suisse de Mozart, Christina Kunz, a remercié ensuite tous ceux qui ont contribué à la réussite de cette fête qui s'est poursuivie dans la salle de Lavater par le Divertimento KV 229 (Trio poetico) de Mozart. La présidente a ensuite présenté le sens et le but de l'itinéraire suisse de Mozart/Schweizer Mozartweg et a prononcé avec beaucoup d'humour

l'éloge du « personnage de la journée », Laurenz Lütteken. L'ancien maire de la ville et amoureux de la musique et de la culture, le Dr Thomas Wagner, accompagné de sa femme, a été visiblement enchanté par l'événement, ainsi que les nombreux musiciens et musiciennes arrivés de loin. La fête s'est terminée par un buffet d'exquis gâteaux décorés de clés, notes et numéros KV, tous si bien imaginés, témoignant ainsi de l'art et du style du confiseur. Nous sommes extrêmement heureux d'avoir pu poser ce jalon à Zurich. Que cette plaque soit bien protégée et qu'elle contribue à transmettre le savoir sur l'événement de 1766 à de nombreuses personnes. Le texte de la plaque a été traduit en plus de 30 langues et se déchiffre par code QR.

Traduction: Elisabeth Profos-Sulzer



other languages:
mozartweg.ch/zurich



- 1** Motif de l'événement : la plaque Mozart sur la maison « Haus zum Schwert », où Mozart a séjourné lors de son voyage. Le Dr André Odermatt, chef du département des constructions, et Christina Kunz, présidente de l'itinéraire suisse de Mozart.
- 2** La stèle itinérante fait partie intégrante de chaque inauguration. Toni Schneider vient de remettre à Dr André Odermatt la stèle itinérante et un cadeau provenant de Winterthur.
- 3** La directrice du Forum Culturel Autrichien de Berne, Mme Mmag. Franziska Pfeiffer, transmet les salutations et félicitations de l'ambassade d'Autriche.
- 4** Le Trio Poetico, composé de Hans Martin Ulbrich au cor anglais, Heinz Hofer au cor de basset et Stefan Reimann au basson

Wir danken Herrn Dr. André Odermatt herzlich für die Druckerlaubnis seiner Rede.

Liebe Frau Riklin, liebe Gäste
 Es freut mich sehr, dass Sie heute alle hier sind – heute, an dem Tag, an dem Zürich eine Mozarttafel erhält. Wir erhalten sie zwar nach unserer Nachbargemeinde Schlieren und nach dem nahegelegenen Winterthur – und auch nach Baden, Brugg, Olten, Bern, Murten, Lausanne und Morges. Aber immerhin noch vor Genf! Doch das spielt keine Rolle. Wir wollen keine eitlen Nachzügler sein, sondern Teil von Mozarts Geschichte und ein stolzes Puzzleteil auf seinem Weg. Eines, das hoffentlich das Gesamtbild des Mozartwegs durch die Schweiz noch ein bisschen schärfer und schöner macht.
 Am Ort soll es nicht liegen: Wir stehen hier am Weinplatz, auf der Rathausbrücke, mitten im Herzen der Zürcher Altstadt.
 Nur einen Katzensprung entfernt finden sich Spuren der Thermen aus dem römischen «Vicus». Schon zu Zeiten von Turicum gab es hier eine Schiffsanlegestelle.
 Es ist also – das darf man wohl ohne Weiteres so sagen – einer der «Urorte» der Stadt Zürich.
 Eine sehr reiche Geschichte hat auch das Haus, vor dem wir jetzt stehen und an dem die Mozarttafel angebracht wird.
 Eine Geschichte mit vielen Zahlen und Ereignissen.
 Eine Geschichte, in der auch der kleine Mozart mitspielt.
 Auch wenn Sie sich jetzt sicher nicht alle Jahreszahlen merken können – sie erzählen die Geschichte dieses speziellen Ortes. Darum werfe ich Ihnen nun doch ein paar um die Ohren. Vor genau 760 Jahren, im Jahr 1265, wurde der vordere «Schwertturm» erstmals in einer Urkunde erwähnt. Wenig später folgte ein hinterer Schwertturm. Beide waren mit ihren rund vierzehn Metern Höhe stolze Zeichen des mittelalterlichen Wohlstands.
 Die Steinmauern des vorderen Turms sind heute teilweise noch erhalten. Sie fragen sich jetzt bestimmt, von

welchen Türmen ich da spreche – denn man sieht ja gar keine. Das stimmt: Man sieht sie nicht mehr. In den folgenden Jahrhunderten wurde an diesem Haus kräftig an- und weitergebaut. Die beiden Türme wuchsen mit weiteren Gebäuden zu einem «Komplex» zusammen. 1406 wurde dieser Komplex zu einem Wirtshaus.
 Kurz darauf beginnt mit der Herberge «zum Schwert» eine weitere Geschichte, die 1612 kurz vor dem Konkurs stand. Im 17. und 18. Jahrhundert folgte dann jedoch eine Wende – eine Phase des europaweiten Erfolgs. Das «Haus zum Schwert» beherbergte in dieser Blütezeit neben Wolfgang Amadeus Mozart und seiner Familie etwa auch Brahms, Liszt und Wagner – sowie Zar Alexander I., Victor Hugo und Alexandre Dumas.
 Und ob trotz oder gerade dank weiterer Umbauten am Haus nannte Goethe die Herberge nach seinem Besuch schlicht «das allerschönste Wirtshaus».
 Eine Blüte hält aber leider nicht ewig. Und so folgte im 19. Jahrhundert der Niedergang: Neue Hotels wie das «Baur en Ville» auf der gegenüberliegenden Seite verdrängten das Geschäft.
 Der letzte Umbau bis 1852 rettete das Geschäft ebenfalls nicht – gab dem Haus dafür aber die Form, die wir bis heute bestaunen können. 1918 wurde der Hotelbetrieb – nach über 500 Jahren – eingestellt.
 Die Liegenschaft wurde an den Kanton Zürich verkauft, der hier bis vor dem Zweiten Weltkrieg sein Steueramt hatte.
 Danach wechselte das Haus mehrfach den Besitzer, blieb ab da aber ein Geschäftsgebäude. Und das bringt uns fast in die Gegenwart:
 Bei einer umfassenden Sanierung im Jahr 1991 wurde das Haus archäologisch untersucht – und eine vergessene Baugeschichte kam wieder ans Licht.
 Seit 1994 steht das Haus unter Denkmalschutz – mit Fug und Recht! Das «Haus zum Schwert» erzählt Geschichten aus 760 Jahren Zürich – so eben auch jene des jungen Mozart und seiner reisenden Familie.

Mein kleiner Exkurs zeigt aber auch: Veränderung ist die wahre Konstante.
 Und der Schutz des baukulturellen Erbes bedeutet nicht Stillstand – im Gegenteil.
 Bei rund 700 Baugesuchen pro Jahr ist die Denkmalpflege der Stadt involviert.
 Dabei geht es oft darum, ein Gebäude neue Geschichten erzählen zu lassen – ohne die bereits erzählten zu vergessen.
 Es freut mich sehr, dass Sie alle hier die Geschichte dieses Ortes – und die Geschichte von Mozarts Weg durch die Schweiz – sichtbar in die Öffentlichkeit tragen.
 Vielen Dank.

Nous remercions chaleureusement Monsieur le Dr André Odermatt pour nous avoir autorisés à publier son discours.

Chère Madame Riklin, chers invités
 Je suis très heureux que vous soyez tous ici aujourd'hui, en ce jour où Zurich reçoit une plaque Mozart.
 Nous la recevons certes après notre commune voisine de Schlieren et après la ville voisine de Winterthur, mais aussi après Baden, Brugg, Olten, Berne, Morat, Lausanne et Morges. Mais au moins avant Genève ! Mais cela n'a pas d'importance.
 Nous ne voulons pas être de vains retardataires, mais faire partie de l'histoire de Mozart et être une pièce fière du puzzle de son parcours. Une pièce qui, espérons-le, rendra l'image globale du chemin de Mozart à travers la Suisse encore un peu plus nette et plus belle.
 Nous nous trouvons ici sur le Weinplatz, sur le pont de l'hôtel de ville, en plein cœur de la vieille ville de Zurich. À deux pas de là se trouvent les vestiges des thermes du « Vicus » romain. À l'époque de Turicum, il y avait déjà ici un embarcadère.
 On peut donc sans hésiter dire qu'il s'agit de l'un des « lieux originels » de la ville de Zurich.
 La maison devant laquelle nous nous trouvons actuellement et sur laquelle est apposée la plaque Mozart a

également une histoire très riche. Une histoire marquée par de nombreux chiffres et événements.

Une histoire dans laquelle le petit Mozart joue également un rôle.

Même si vous ne pouvez certainement pas vous souvenir de toutes les dates, elles racontent l'histoire de ce lieu particulier. C'est pourquoi je vais vous en citer quelques-unes.

Il y a exactement 760 ans, en 1265, la « tour de l'épée » avant a été mentionnée pour la première fois dans un document.

Peu après, une tour arrière fut construite. Avec leurs quelque quatorze mètres de hauteur, les deux tours étaient des symboles de la prospérité médiévale.

Les murs en pierre de la tour avant sont encore partiellement conservés aujourd'hui.

Vous vous demandez certainement de quelles tours je parle, car on n'en voit aucune. C'est vrai : on ne les voit plus.

Au cours des siècles suivants, cette maison a fait l'objet d'importants travaux d'agrandissement et de rénovation. Les deux tours ont fusionné avec d'autres bâtiments pour former un « complexe ».

En 1406, ce complexe fut transformé en auberge.

Peu après, une nouvelle histoire commença avec l'auberge « zum

Schwert », qui fut au bord de la faille en 1612. Mais les XVIIe et XVIIIe siècles marquèrent un tournant, avec une période de succès à l'échelle européenne.

À cette époque florissante, la « Haus zum Schwert » accueillit, outre Wolfgang Amadeus Mozart et sa famille, Brahms, Liszt et Wagner, ainsi que le tsar Alexandre Ier, Victor Hugo et Alexandre Dumas.

Et malgré, ou peut-être grâce à de nouvelles transformations du bâtiment, Goethe qualifia simplement l'auberge de « la plus belle auberge » après sa visite.

Mais malheureusement, la prospérité ne dure pas éternellement.

Le XIXe siècle fut marqué par le déclin : de nouveaux hôtels, comme le « Baur en Ville » situé de l'autre côté de la rue, nuisirent à l'activité.

La dernière rénovation, achevée en 1852, ne sauva pas non plus l'établissement, mais lui donna la forme que nous pouvons encore admirer aujourd'hui. En 1918, après plus de 500 ans d'activité, l'hôtel ferma ses portes.

La propriété fut vendue au canton de Zurich, qui y installa son administration fiscale jusqu'à la Seconde Guerre mondiale.

Par la suite, la maison changea plusieurs fois de propriétaire, mais resta un bâtiment commercial. Et cela

nous amène presque à nos jours : Lors d'une rénovation complète en 1991, la maison fit l'objet de fouilles archéologiques qui mirent au jour une histoire architecturale oubliée.

Depuis 1994, la maison est classée monument historique – à juste titre ! La « Haus zum Schwert » raconte 760 ans d'histoire de Zurich, dont celle du jeune Mozart et de sa famille en tournée.

Mais ma petite digression montre aussi que le changement est la seule constante.

Et la protection du patrimoine architectural ne signifie pas l'immobilisme, bien au contraire.

Avec environ 700 demandes de permis de construire par an, le service de conservation des monuments historiques de la ville est très sollicité.

Il s'agit souvent de permettre à un bâtiment de raconter de nouvelles histoires, sans oublier celles qui ont déjà été racontées.

Je suis très heureux que vous rendiez tous publique l'histoire de ce lieu et celle du voyage de Mozart à travers la Suisse.

Merci beaucoup.

Traduction: Isabelle Favre Pralong

Wir danken Franz Hohler herzlich für die Druckerlaubnis seiner Geschichte.

MOZART IN ZÜRICH

Es ist ein glücklicher Zufall, dass ich Ihnen jetzt eine Geschichte erzählen darf, die einer kleinen Sensation gleichkommt.

Erst vor kurzem wurde im Nachlass des Appenzeller Philanthropen und Historikers Johann Kaspar Zellweger ein Brief gefunden, den ihm seine spätere Frau Anna Dorothea Gessner im Jahr 1766 geschrieben hatte.

Anna Dorothea war die Tochter des Dichters und Malers Salomon Gessner, welcher mit der Familie Zellweger in Trogen einen freund-

schaftlichen Verkehr pflegte, so dass sich Johann Caspar und Anna Dorothea schon als Kinder kannten. Bei seinem Besuch in Zürich suchte Leopold Mozart schon bald den berühmten Idyllendichter Salomon Gessner auf, der eine der kulturellen Grössen der Stadt war und mit seiner Familie dort drüben an der Münstergasse 9 im Haus zum Schwanen wohnte. Es gibt ja von Salomon Gessner, der höchst beeindruckt war von den musikalischen Fähigkeiten des Wunderkinds Mozart, eine Zeichnung von einem der Zürcher Konzerte.

Auch höchst beeindruckt von dem gleichaltrigen Knaben war Anna Dorothea, die ebenfalls eine begabte Klavierspielerin war, und bei den

Besuchen der Mozarts im Hause Gessner hat sie sich – während sich die Eltern über ernsthaftere Dinge unterhielten – mit ihm zusammen bei fröhlichen Spielen vergnügt.

Darüber hat sie in einem Brief an ihren Jugendfreund Johann Caspar berichtet, der in einem Konvolut des Zellweger'schen Nachlasses von der Historikerin Aglaia Barandun-Stüssi gefunden wurde, die sich in ihrer Arbeit den Frauen bedeutender Männer widmet. Dass ein solcher Brief, der zwischen Abrechnungen und Kaufverträgen von Zellwegers Vater steckte, erst jetzt entdeckt wurde, sei eben typisch für unsere Geschichtsschreibung, die ihr Augenmerk immer noch zu sehr auf die männlichen Akteure richtet, sagt

Barandun-Stüssi zu ihrem Fund. «Lieber Hans-Kasper», so beginnt der Brief, «muss ich Dir doch von einem höchst erfreulichen Besuche erzählen, der uns zu Theil wurde. Der Musikus Leopold Mozart war auf der Durchreise mit seinem Wunderkind Wolfgang Amadeus und dessen Schwester Nannerl, und haben die beiden Kinder in Zürich zwei Konzerte gegeben, von denen ich eines mit meinen Eltern besuchen durfte. Die zwei Geschwister trugen auf zwei Klavieren die anmutigsten Stücke von Wolfgang vor, die dieser samt und sonders selber komponirte. Wie gross war die Freude, dass mein Vater die ganze Familie Mozart zu uns ins Schwanenhaus einlud, und es zeigte sich, dass das Wunderkind eben auch noch ein Kind war

wie ich, spielten wir doch in unserm ganzen treppenreichen Hause, das Du ja kennst, mit grösster Lust verstecken.

Da ich das Haus natürlich besser kenne, war ich im Vortheil gegenüber dem Gast, und damit dieser ein Zeichen von mir bekäme, sang ich jeweilen eine kleine Melodei, die ich dir hier aufzeichne, da Du ja auch des Notenlesens kundig bist.»

Und jetzt hat Anna Dorothea eine Notenlinie mit einem zierlichen Violinechlüssel eingefügt und darauf die Melodie und darunter den Text notiert, nämlich

Komm, oh komm, du findest mich dann schon! Komm, oh komm, du findest mich dann schon!

Und weiter geht's in Anna Dorotheas Brief:

«Dem Wolfgang gefiel diese Tonfolge, die ich erfunden, so gut, dass er sie sogleich ebenfalls sang, wenn er sich hinter einem Schrank oder einer Gardine verbarg, und hat er mir versprochen, sie irgend einmal in einem seiner Stücke zu verwenden.»

Mit andern Worten: das kleine «Pimpinella»-Stücklein, das wir später noch hören werden, war nicht die einzige Melodie, die der junge Mozart aus unserer Stadt mitnahm, sondern wir dürfen zu Recht darauf stolz sein, dass eines seiner berühmtesten Werke aus Zürich stammt, und die Frauen dürfen zu Recht darauf stolz sein, dass die Melodei von einem Mädchen komponiert wurde.

Franz Hohler, 9.9.2025

5

Komm, oh komm, du findest mich dann schon! Komm, oh komm, du findest mich dann schon!

Nous remercions chaleureusement Franz Hohler pour nous avoir autorisés à publier son histoire.

MOZART À ZÜRICH

C'est par un heureux hasard que je peux vous raconter aujourd'hui une histoire qui fait sensation.

Récemment, une lettre écrite en 1766 par Anna Dorothea Gessner, qui deviendra plus tard son épouse, a été retrouvée dans les archives du philanthrope et historien appenzelois Johann Kaspar Zellweger.

Anna Dorothea était la fille du poète et peintre Salomon Gessner, qui entretenait des relations amicales avec la famille Zellweger à Trogen, de sorte que Johann Caspar et Anna Dorothea se connaissaient depuis leur enfance.

Lors de sa visite à Zurich, Leopold Mozart rendit bientôt visite au célèbre poète des idylles Salomon Gessner, qui était l'une des figures culturelles majeures de la ville et vivait avec sa famille dans la maison « Zum Schwanen », au 9 de la Münstergas-

se. Salomon Gessner, qui était très impressionné par les talents musicaux du jeune prodige Mozart, a réalisé un dessin représentant l'un des concerts zurichois.

Anna Dorothea, qui était également une pianiste talentueuse, était elle aussi très impressionnée par le garçon du même âge. Lors des visites des Mozart chez les Gessner, elle s'amusait avec lui à des jeux joyeux pendant que ses parents discutaient de choses plus sérieuses.

Elle en a fait part dans une lettre adressée à son ami d'enfance Johann Caspar, retrouvée dans un dossier de la succession de Zellweger par l'historienne Aglaia Barandun-Stüssi, qui consacre ses travaux aux femmes d'hommes importants. Le fait qu'une telle lettre, qui se trouvait parmi les factures et les contrats d'achat du père de Zellweger, n'ait été découverte que maintenant est typique de notre historiographie, qui accorde encore trop d'attention aux acteurs masculins, explique Barandun-Stüssi à propos de sa découverte.

« Cher Hans-Kasper », commence la lettre, « je dois te raconter une visite très réjouissante qui nous a été accordée. Le musicien Leopold Mozart était de passage avec son enfant prodige Wolfgang Amadeus et sa sœur Nannerl, et les deux enfants ont donné deux concerts à Zurich, et j'ai pu assister à l'un de ceux-ci avec mes parents. Les deux frères et sœurs ont interprété sur deux pianos les morceaux les plus gracieux de Wolfgang, qu'il avait tous composés lui-même. Quelle joie lorsque mon père a invité toute la famille Mozart chez nous, à la maison Schwanen ! Il s'est avéré que l'enfant prodige était aussi un enfant comme moi, car nous avons joué avec beaucoup d'enthousiasme à cache-cache dans notre maison pleine d'escaliers, que tu connais bien.

Comme je connais mieux la maison, j'avais un avantage sur l'invité, et pour qu'il puisse me reconnaître, je chantais une petite mélodie que je te note ici, puisque tu sais lire la musique. »

Anna Dorothea a alors ajouté une portée avec une clé de sol délicate, sur laquelle elle a noté la mélodie et, en dessous, les paroles, à savoir «Viens oh viens! Tu m' trouveras très bien!»

Et la lettre d'Anna Dorothea continue :

« Wolfgang a tellement aimé cette mélodie que j'ai inventée qu'il l'a immédiatement chantée à son tour, caché derrière une armoire ou un

rideau, et il m'a promis de l'utiliser un jour dans l'une de ses compositions. »

En d'autres termes, le petit morceau « Pimpinella », que nous entendrons plus tard, n'était pas la seule mélodie que le jeune Mozart a emportée avec lui de notre ville, mais nous pouvons être fiers à juste titre que l'une de ses œuvres les plus célèbres soit originaire de Zurich, et les femmes peuvent être fières à juste titre que

cette mélodie ait été composée par une jeune fille.

Franz Hohler, 9.9.2025

Traduction: Isabelle Favre Pralong



PORTRAIT

Elisabeth Widmer-Allenspach



Auf gar sonderliche Weise werden dem Mozartweg von Zeit zu Zeit Mithelfende vermittelt. Es mag 2009 gewesen sein, als sich eines Tages eine freundliche Person mit leicht schottischem Akzent am Telefon meldete. Sie habe soeben im Klassiktelefon einen Mozart-Wunsch gehört und dadurch vom Schweizer Mozartweg erfahren. Sie sei froh, als Musikerin davon zu wissen und: ob denn ihre in Aarburg wohnende Tochter auch mithelfe? Auf meine verneinende Antwort meinte sie, leicht entrüstet, das würde sich doch gehören, die notwendigen Vorkehrungen würde

sie gleich treffen! Tatsächlich liess sich die Tochter spontan auf das Abenteuer «Mozartweg» ein! Wer kennt Elisabeth Widmer nicht als zupackende, einfühlsame und mitdenkende Mozartweghelferin, sei es vorbereitend, nachbereitend, an der Kasse sitzend beim «Verweilen am Mozartweg», als hinweisend Warnende in Verwaltungssachen, wenn es um Differenzierungen geht oder als Vermittlerin zwischen verschiedenen Institutionen und dem Mozartweg! Einige Jahre lang sass die gelernte Landwirtin und Sozialarbeiterin im Aarburger Gemeinderat, verrichtet heute noch sehr viel Freiwilligenarbeit, ist nicht zuletzt auch ihrer Namenspatronin verbunden, immer den Benachteiligten ein offenes Ohr und eine helfende Hand schenkend ...

Die erwähnte Anruferin aber, Frau Marion Allenspach sel., liess es nicht beim «Delegieren» bewenden. Als Mitglied unterstützte sie auf ihre Weise den Mozartweg bis zu ihrem Tod. Viel Hoffnungsvolles und Stärkendes durften wir durch Marion erfahren! – Und: Ihre Tochter ist auch nach ihrem Wegzug aus Aarburg dem «Mozartweg-Wunsch» ihrer Mutter treu geblieben. – Wir sind beiden von Herzen dankbar!

Christina Kunz

PORTRAIT

Elisabeth Widmer-Allenspach

Souvent de façon étrange, nous trouvons des collaborateurs pour l'itinéraire de Mozart. C'était peut-être en 2009 qu'une personne très gentille nous a téléphoné parlant avec un léger accent écossais. Elle venait d'entendre parler de l'itinéraire de Mozart à la radio. Etant musicienne, elle était ravie de sa découverte et a tout de suite demandé si sa fille, habitant Aarburg, y participait. Ce n'était pas le cas, et elle a sans détours promis que cela changerait puisqu'il le fallait. En effet, sa fille, spontanée, s'est lancée dans l'aventure de l'itinéraire de Mozart ! Qui ne connaît pas Elisabeth Widmer qui se met à l'œuvre, dévouée, empathique et compréhensive. Partout elle aide, que ce soit avant ou après un événement, assise à la caisse, attentive lors d'affaires administratives, et en tant que médiatrice entre différentes institutions et l'itinéraire de Mozart !

Pendant plusieurs années, cette agricultrice professionnelle et assistante sociale faisait partie du conseil communal d'Aarburg. Encore aujourd'hui elle s'engage à titre bénévole, suivant l'esprit de sa patronne, écoutant et assistant les désavantagés. La femme qui avait télépho-

né cependant, feuë Mme Marion Allenspach, ne s'était pas limitée à déléguer. Elle est devenue membre et a soutenu l'itinéraire de Mozart jusqu'à sa mort.

Marion nous a apporté espoir et encouragement ! Sa fille, même après avoir quitté Aarburg, est restée fidèle au souhait de sa mère qui désirait

qu'elle participe à l'itinéraire suisse de Mozart. Nous remercions les deux femmes de tout notre cœur !

Christina Kunz

Traduction: Elisabeth Profos-Sulzer

Georg-Albrecht Eckle MOZARTS MÜNCHEN UND MÜNCHENS MOZART / III

In den beiden ersten Teilen seines Aufsatzes – siehe Postillen Nr. 8 und 9 – beschreibt Georg-Albrecht Eckle Mozarts frühere Aufenthalte in München, insbesondere die dort entstandenen Werke wie etwa ‚Idomeneo‘.

Im dritten und letzten Teil liegt der Fokus vornehmlich auf dem letzten Münchner Aufenthalt, beginnend mit einer kurzen Rückschau zu ‚Idomeneo‘. (C.K.)

... «Idomeneo wird als Musikdrama zum Meilenstein, weil dieses Bühnenwerk die Tore öffnet zum ganz Eigenen Mozarts. Und das konnte nur möglich werden, weil er jetzt selbst so viel Schicksal subjektiv auf dem Buckel hat, um wirklich ‚tragisch‘ fühlen zu können. Dieser Schritt in seinem Leben hat durchaus mit München zu tun, mit Liebe, mit Gesang, mit Verlust – die hier erlebte persönliche Basis für die Konflikte im ‚Idomeneo‘, wo es um nichts Minderes geht als um Liebe bis zum dämonischen Phaenomen des Menschenopfers».

DRITTER TEIL

Nochmals «Parerga»

Naheliegender durchaus, dass während und kurz nach der ‚Idomeneo‘-Premiere noch vokale Stücke entstehen, weil Mozart sozusagen noch ‚im Griff der Szene‘ ist: zwei grosse Arien wirft er nach der Premiere im Januar und März aufs Papier – kaum weiss man über den Anlass etwas, wahrscheinlich, um Sängerinnen zu beglücken, die damit punkten konn-

ten wie etwa seine erste Elettra aus dem ‚Idomeneo‘-Ensemble. Wie die mit Mozart aus Mannheim innig befreundeten Musikerfamilien Cannabich oder Weber waren es ebenso die nach München gezogenen Wendlings. Zwei Damen davon, Elisabeth und Dorothea, bildeten das weibliche ‚Idomeneo‘-Ensemble (Elettra und Ilia). Rezitativ und Arie ‚Ma, che vi fece, o stelle‘ (KV 368) sind wohl für Elisabeth und deren spezielle Koloraturartikulation geschrieben, gar noch während der Proben; Szene und Arie ‚Misera, dove son‘ (KV 369) hingegen ist ein Geschenk an die Gräfin Paumgarten und ihre Adelsgesellschaft, in die Cannabich Mozart eingeführt hatte. Beide Szenen sind grosse tragische Stücke auf Metastasio-Texte – musikalisch jedoch ganz im freien Stil des ‚Idomeneo‘ individualisiert. Und da sind auch noch zwei ‚gesellige Lieder‘, gewiss Liebesgaben Mozarts wohl auch an die besagte Gräfin. Lieder sind bei ihm kaum wichtig, sie sind Späne und von ihm zumeist kaum ernst genommen, von uns aber ernst zu nehmen in ihrer vielfach schlichten Schönheit wie ‚Zufriedenheit‘ (KV 349) und ‚Komm, liebe Zither‘ (KV 351) mit Mandolinbegleitung.

Zwei Werke noch, instrumentale, die Liebesgaben an die Freunde aus der Mannheimer Kulturzelle in München sind, sowohl an Sänger als natürlich an wunderbare Instrumentalisten, die Mozart permanent inspirieren. Da war der Freund Ramm, der Meisteroboist. Ihm schrieb er im Januar noch das köstliche Oboen-Quartett (KV370), mit heiterer Spiellaune in den Ecksätzen, inmitten allerdings ein grübelndes d-Moll-Adagio, das mit Schmerz kämpft und Mozarts Grösse spürbar macht. Kaum mehr

fassbar das Adagio in der grandiosen siebensätzigen Serenade in B (KV 361) für zwölf Bläser mit Streicherbass, später ‚Gran Partita‘ genannt. Es sind Bläser, mit denen Mozart diese Tiefenschicht erreicht, jene Bläser, die dem ‚Idomeneo‘ seine einzigartige Gewalt ermöglicht hatten. Und wohl aus Dankbarkeit schickt Mozart seiner Münchner Kapelle dieses unvergleichliche Werk nach, in München noch begonnen, in Salzburg vollendet: ein Meisterwerk von fünfzigminütiger Dauer, das alle sonstige Bläsermusik in den Schatten stellt, von Mozart wohl als Selbstbekenntnis verstanden; denn sogar bei seiner Hochzeit mit – unter Verzicht auf die geliebte, längst geschickt verheiratete Aloysia – Konstanze Weber sommers 1782 in Wien lässt er sich dieses Werk aufspielen ...

Dass sich auch noch ein sakrales Opus, ein umfangreiches ‚Kyrie‘ in d-Moll (KV 341) aus München nach der ‚Idomeneo‘-Premiere findet, mag verständlich sein in der Absicht, sich als Kirchenmusiker bei der Münchner Gesellschaft wie der Geistlichkeit beliebt zu machen – denn immer noch träumt er den Traum, ein Münchner zu werden von des Fürsten Gnaden mit Hof und Haus. Mozarts Musik hingegen denkt nicht so irdisch. Dieses gewaltige ‚Kyrie‘ in monumentaler Orchesterbesetzung spricht schon vorausahnend die Sprache des ‚Requiem‘ und zeigt, worum es bei und für Mozart nach ‚Idomeneo‘ immer deutlicher geht: um die letzten Dinge. Allerdings so verpackt, dass diese im wahrsten Wortsinne irdisch ‚erträglich‘ und damit zur Andacht werden. Es geht um Transzendenz. ‚Hier‘ und ‚Dort‘ schlagen bei ihm nun so spielerisch

ineinander um, dass wir oft nicht wissen, in welcher Sphäre wir mit ihm sind: hier oder dort? Und das ist das Himmlische an Mozart und für uns auch Gefährliche ... denn selbst den Tod würden wir in seinen Klängen vielleicht gar nicht bemerken, schon gar nicht als solchen identifizieren, ihn vielmehr tatsächlich mit Mozart – wörtlich in seinem berühmten Brief an den Vater vom 4. April 1787 – als «besten Freund des Menschen» erkennen.

Letzter Gruss

Nur einmal noch führt Mozart der Weg in das geliebte München, wo er sich seinerseits geliebt fühlte: vom 29. Oktober bis zum 7. November 1790 - ein gutes Jahr vor seinem Tod. Nichts als ein Durchreise-Aufenthalt auf dem Weg von Frankfurt, wo er bei der Kaiserkrönung Leopolds des Zweiten konzertierte hatte, nach Wien. Nur einen Tag hatte er in München pausieren wollen, kurz nur die sehen, die ihm ans Herz gewachsen waren in jener Stadt, die ihm schon früh, gemessen an den Salzburger absolutistischen Demütigungen, Inbegriff freigeistigen Glücks geworden war. Konstanze schwärmt er brieflich vom Münchner Glück und möchte es rührend mit ihr teilen. Real bleibt es ihm versagt, und auch Wien hat es ihm nie bieten können. München bot ihm hingegen mensch-

lich alle nur denkbare Wärme, so dass er einmal selig schreiben konnte: «Hier bin ich gern.» Und eben: er fühlte sich unter seinen Freunden, die nichts als Musik kannten, wahrhaft geliebt. Man liess allerdings auch diesmal bei Hofe den mittlerweile ‚grossen‘ Mozart nicht einfach vorübergehen, und sogar der Kurfürst hatte ihn ersucht zu spielen für einen ankommenden Gast, den König von Neapel. Und Mozart spielte vor dem König – gewiss ‚königlich‘ ...

Münchens Mozart?

Fast jeder in seinem Münchner Umkreis hatte ‚seine Musik‘ von ihm bekommen – und darum geht es: München und die Menschen, die dort um ihn waren, haben Musik in ihm evoziert, die er zumeist geradezu am Ort gefertigt und den Freunden in die Hand wie ans Herz gelegt hat. Neben den grossen Arbeiten an den Opern für die Öffentlichkeit erbringt München jene ‚Parerga‘, die oft im Kleinen mehr von jener unvergleichlichen Mozartschen Seelenmusik zeigen als die ‚öffentlichen‘ grossen, weil sie gewissermassen immer auch Liebesgaben sind. Mozarts München und Münchens Mozart – für ihn durfte es nicht ‚sein‘ München sein oder werden; für die Stadt hingegen ist Mozart ein Schatz geworden bis in alle Ewigkeit, einer, der lebt und auch als Mozart-Tradition irgendwie

lebendig gewürdigt wird. Über alles hinweg bleibt aber der Genius immer einsam und mit nichts identifizierbar, auch mit keinem zumindest ‚hiesigen‘ Ort: weil er weder der Vergangenheit oder jeweiligen Gegenwart, sondern der Zukunft gehört, frei von jeder Zeit und jedem Ort. Und wir stehen, um es mit Goethe zu sagen, vor solchen «Quellen überschwänglichen geistigen Lebens überall nur wie Naschende, die froh sind, hin und wieder ein Weniges zu erhaschen, das ihnen eine Weile eine höhere Nahrung gewährte.»

Georg-Albrecht Eckle LA MUNICH DE MOZART ET LE MOZART DE MUNICH

Résumé

Dans les deux premières parties de son essai – voir les numéros 8 et 9 du Courrier –, Georg-Albrecht Eckle décrit les premiers séjours de Mozart à Munich, en particulier les œuvres qu'il y a composées, telles que «Idomeneo».

La troisième et dernière partie se concentre principalement sur son dernier séjour à Munich, en commençant par une brève rétrospective sur «Idomeneo». (C. K.)



HINWEIS

Das 2024 erschienene Buch von Prof. Dr. Laurenz Lütteken, «Lesarten und Lebenswelten», beinhaltet auch einen Essay zu Mozart (vor allem zu der in München entstandenen Oper Idomeneo). Bärenreiter Verlag Kassel, ISBN 978-3-7618-2653-9

BRUGG**12. Stelenort – Einweihung am 8. November 2014**

Seit langer Zeit finden sich in Brugg – früh ein wichtiger Brückenkopf an der Aare, kurz nach 1200 mit Marktrecht und 1284 durch König Rudolf von Habsburg mit Stadtrecht versehen – immer wieder Spuren hoher Kultur und Bildung. Davon zeugt nebst anderen Gebäuden das alte Lateinschulhaus. Auch heute wird der Kultur ein hoher Stellenwert beigemessen.

Am 8. November 2014 konnte in Brugg die 12. Mozartstèle eingeweiht werden. Mit viel Feingefühl hatten die Initiantin Silvia Meier sowie die in Brugg aufgewachsene Marie-Claire Schumacher den Stadtrat davon überzeugt, dass eine Mozartstèle eine Bereicherung für die Stadt und im Netz des Schweizer Mozartwegs unerlässlich sei. Der für die Kultur verantwortliche Stadtrat Dr. Leo Geissmann verstand das Anliegen und betreute die Vorbereitungsarbeiten mit grossem persönlichem Engagement. Das Einweihungsfest war mit aller



Das alte Lateinschulhaus mit der «Musica», zweite Figur links

Sorgfalt geplant worden. Die aufschlussreiche Rede von Dr. Leo Geissmann und die anschliessende Stelenenthüllung wurden mit Begeisterung von einem jugendlichen Holzbläser-Trio der Musikschule Brugg umrahmt. Aus Baden überbrachte Hanspeter Neuhaus die Wanderstèle.

Als Festkonzert erklang am Abend Mozarts Requiem unter der Leitung von Thomas Baldinger.

Den beiden Initiantinnen und dem Stadtrat sind wir dankbar, dass Brugg die Erinnerung an Mozarts Reise durch die Schweiz 1766 bewahrt, die Stèle pflegt und betreut. Touristen und Reisende berichten immer wieder erfreut von dieser Mozartstèle am zentral gelegenen Eisiplatz.

BRUGG**12e Stèle – Inauguration du 8 novembre 2014**

Depuis longtemps, Brugg, qui fut autrefois un important point de passage sur l'Aar, obtint le droit de marché peu après 1200 et le droit de cité en 1284 par le roi Rodolphe de Habsbourg, et a toujours été un haut lieu de culture et d'éducation. L'ancienne école latine, entre autres bâtiments, en témoigne. Aujourd'hui encore, la culture occupe une place importante.

Le 8 novembre 2014, la 12e stèle Mozart a été inaugurée à Brugg. Avec beaucoup de tact, l'initiatrice Silvia Meier et Marie-Claire Schumacher, qui a grandi à Brugg, ont convaincu le conseil municipal qu'une stèle Mozart serait un enrichissement pour la ville et indispensable au réseau suisse de l'itinéraire suisse de Mozart.

Le conseiller municipal responsable de la culture, Dr Leo Geissmann, a compris cette préoccupation et a supervisé les travaux préparatoires avec un grand engagement personnel.

La cérémonie d'inauguration avait été planifiée avec le plus grand soin. Le discours instructif du Dr Leo Geissmann et le dévoilement de la stèle qui a suivi ont été accompagnés avec enthousiasme par un trio de jeunes instrumentistes à vent de l'école de musique de Brugg. Hanspeter Neuhaus a apporté la stèle itinérante de Baden.

Le soir, le Requiem de Mozart a été interprété sous la direction de Thomas Baldinger lors d'un concert festif.

Nous sommes reconnaissants aux deux initiatrices et au conseil municipal de préserver la mémoire du voyage de Mozart à travers la Suisse en 1766, d'entretenir et de prendre soin de la stèle. Les touristes et les



Visite de la Suisse romande à l'occasion de l'inauguration de la stèle, René Spalinger, fondateur et président de la Société Mozart Lausanne 1766 (à droite) et Saby Decalo, administrateur et trésorier

voyageurs ne cessent de faire part de leur satisfaction à propos de cette stèle Mozart située sur la place centrale Eisiplatz.

Traduction: Elisabeth Profos-Sulzer



SUR LA ROUTE DE MOZART AVEC DES COLLÈGUES

Toutes les occasions sont bonnes pour faire découvrir les stèles Mozart et rien de mieux qu'une journée à vélo. Lausanne – Morges – Prangins : c'est la piste qu'ont suivie un groupe d'enseignants du Gymnase de Beaulieu en cette belle journée du 11 mai 2025, sous la conduite d'Isabelle Favre Pralong.

MIT KOLLEGINNEN UND KOLLEGEN AUF DEM MOZARTWEG

Jede Gelegenheit ist gut, um die Mozartstelen zu entdecken und dazu gibt es nichts Besseres, als einen Tag mit dem Velo zu fahren. Lausanne – Morges – Prangins: Dieser Strecke folgte an jenem schönen Tag, dem 11. Mai 2025, eine Gruppe von Lehrern und Lehrerinnen des Gymnasiums Beaulieu unter der Leitung von Isabelle Favre Pralong.

WANDERN SIE MIT AUF DEM SCHWEIZER MOZARTWEG! PARTEZ EN RANDONNÉE SUR L'ITINÉRAIRE SUISSE DE MOZART !

Genauere Angaben ab Mitte März 2026 auf www.mozartweg.ch
Auskünfte und Anmeldungen gerne bei Wanderleiter Peter Baumberger,
baumberger.peter@gmail.com, 079 248 42 50

Les informations détaillées seront disponibles sur le site web www.mozartweg.ch à partir de la mi-mars 2026. Pour toute information et inscription veuillez contacter le guide Peter Baumberger, baumberger.peter@gmail.com, 079 248 42 50



Datum	Route	Routen-Details			
MO, 11.5.26	Dardagny – Vernier Mairie (Route 01)	→ 14 km	↗ 297 m	↘ 285 m	🕒 03 h 40 min
DI, 12.5.26	Vernier – Genève (Route 02)	→ 7.7 km	↗ 145 m	↘ 211 m	🕒 01 h 59 min
	Genève – Bellevue (Route 03)	→ 7.4 km	↗ 128 m	↘ 117 m	🕒 01 h 52 min
	Vernier – Bellevue (Route 02 + 03)	→ 15.1 km	↗ 273 m	↘ 328 m	🕒 03 h 51 min
MI, 13.5.26	Bellevue nach Coppet (Route 04)	→ 11.1 km	↗ 131 m	↘ 144 m	🕒 02 h 44 min
DO, 14.5.26	Coppet nach Prangins (Route 05)	→ 15.2 km	↗ 199 m	↘ 200 m	🕒 03 h 42 min
FR, 15.5.26	Prangins nach Rolle (Route 06)	→ 14.4 km	↗ 150 m	↘ 189 m	🕒 03 h 32 min
SA, 16.5.26	Rolle nach Morges (Route 07)	→ 16.6 km	↗ 212 m	↘ 211 m	🕒 04 h 05 min

ASSEMBLÉE GÉNÉRALE – JOURNÉE SPÉCIALE À MORGES

Une fois n'est pas coutume : c'est en direction de la Romandie que les membres de l'Association ont pris le train ce matin du samedi 26 avril 2025.

Partis tôt, ils ont voyagé plusieurs heures avant d'arriver dans la jolie salle de l'Église des Charpentiers à Morges où les attendait un café-croissant digne de la tradition française. Dans ce cadre agréable, nous avons eu le plaisir de faire la connais-

sance de plusieurs membres de l'Association et de retrouver avec joie des visages connus.

Puis est venu le moment officiel de l'assemblée générale que Christina Kunz a présidée avec brio, comme à son habitude, rappelant les nombreuses activités de l'année écoulée et les projets à venir. Après 20 ans dédiés à l'itinéraire suisse de Mozart, Christina Kunz a d'ailleurs annoncé qu'elle souhaitait remettre la présidence de l'Association qu'elle porte avec cœur et qu'elle fait rayonner dans la Suisse entière

grâce à ses contacts de musicienne. Le groupe s'est ensuite promené dans le marché de Morges pour saisir l'ambiance de cette jolie bourgade au bord du Lac Léman et s'est dirigé vers la stèle Mozart qui se trouve sur le Quai du Mont Blanc, à côté de l'Office du tourisme, pour quelques photos souvenir.

Offert par la commune de Morges, un apéritif nous attendait ensuite au Cellier où nous avons été reçus par Mme Ludivine Guex, cheffe de l'Office de la culture. Au restaurant Mediterraneo, le repas, quoiqu'il fût trop

long, nous a permis de déguster la cuisine italienne et de prolonger la discussion. Les personnes qui avaient le temps ont pu découvrir à leur gré les magnifiques parcs fleuris de la Fête de la Tulipe.

Une fois de plus, soutenir l'association Itinéraire suisse de Mozart, c'est échanger et voyager grâce aux relations tissées entre les régions, les langues et les traditions culturelles. Comme Mozart l'a fait durant toutes ces années de voyage, ballotté au rythme de la calèche.

Isabelle Favre Pralong

GENERALVERSAMMLUNG 2025 IN MORGES

Am Samstagmorgen, 26. April 2025, reisten die Vereinsmitglieder zur jährlichen Generalversammlung für einmal in die Romandie. Nach einer längeren Bahnreise erreichten sie die hübsche Stadt am Genfersee.

Die Westschweizer Mozartfreunde Isabelle Favre Pralong und Wolfgang Amadeus Brühlhart erwarteten die Gäste bereits mit Kaffee, Croissants und Köstlichkeiten in der Église des Charpentiers. In dieser angenehmen

Umgebung freuten sich alle, bekannte Gesichter wiederzusehen oder sich kennenzulernen.

Es folgte der offizielle Teil der Generalversammlung, wie gewohnt souverän geleitet durch die Vereinspräsidentin Christina Kunz. Sie erinnerte an die zahlreichen Aktivitäten des vergangenen Jahres und stellte danach die zukünftigen Projekte vor. Unter anderem äusserte sie den Wunsch, ihr Amt als Präsidentin möglichst auf die Generalversammlung 2026 hin niederzulegen. 20 Jahre hat sie dem Verein Schweizer Mozartweg viel Herzblut und unendliche Schaffenskraft gewidmet. Dank ihrer Vernetzung ist es der Musikerin gelungen, den Namen «Schweizer Mozartweg» in der Schweiz bekannt zu machen.

Im Anschluss an die Versammlung schlenderten die Gäste über den Markt, um die Atmosphäre der Altstadt einzufangen. Selbstverständlich besuchte man auch die Mozartstele am Quai du Mont Blanc. Sie wurde vor 10 Jahren dank der Initiative und Grosszügigkeit unserer Mitglieder Wolfgang Amadeus Brühlhart und seiner Gattin Joy Vendryes mit einem schönen Fest eingeweiht.

Im Rathauskeller wurde die Gästeschar von der Leiterin des Amtes für

Kultur, Mme Ludivine Guex, begrüsst. Ihr Austausch mit der Aarburger Behörde, dem Stadtpräsidenten Hans-Ulrich Schär und dem für Kultur zuständigen Stadtrat Christian Schwizgebel, war eine gegenseitige Bereicherung. Dies nicht zuletzt deshalb, weil zu vernehmen war, welches grandioses Kulturbudget der Stadt Morges zur Verfügung steht ... Im Rathauskeller genossen die Anwesenden einen feinen, von der Stadt spendierten Apéro bei angeregten Gesprächen, die anschliessend beim Mittagessen im Restaurant Mediterraneo fortgesetzt werden konnten. Wer trotz des längeren Essens noch genügend Zeit hatte, widmete sich der wunderschönen Tulpenschau am Gelände des Sees.

Die Mitgliedschaft beim Verein Schweizer Mozartweg bedeutete einmal mehr, sich auszutauschen, gemeinsam unterwegs zu sein und Beziehungen zwischen verschiedenen Regionen, Sprachen und kulturellen Traditionen zu knüpfen und zu pflegen. Genauso hatte es Mozart auf seinen Reisen erlebt, allerdings im Rhythmus der Reisekutsche.

Isabelle Favre Pralong

«REFLEXE 1766» – EINE KOMPOSITION ZUM SCHWEIZER MOZARTWEG

Die in der Postille Nr. 9 angekündigte CD-Aufnahme «MOZART & MODERN» mit der neuen Komposition über den Schweizer Mozartweg von Clara Jaz/Agata-Maria Raatz ist erschienen – ein Rück- und Ausblick:

Einer Sternstunde gleich kam das herbstliche 'Verweilen am Mozartweg'. Die Violinistin Agata-Maria Raatz, die unter dem Pseudonym Clara Jaz komponiert, stellte ihre neue Komposition über den Schweizer Mozartweg, die «Reflexe 1766» vor. Es sind Eindrücke, die die Musikerin auf dem Schweizer Mozartweg gesammelt hat und womit sie die alte mit der neuen Tonsprache in Einklang bringt. Um eine Komposition ganz allgemein verstehen zu können, lei-

tete Agata-Maria Raatz sozusagen in nuce die Entwicklung der Musikgeschichte von der Gregorianik bis zur heutigen Zeit her. Mit aussagestarken Kunstbildern wurden die Zusammenhänge zwischen dem allgemeinen Weltgeschehen mit seinen je eigenen technischen Errungenschaften und der darauf reagierenden Musik verdeutlicht. Diesen Einblick, den die Referentin auch mit ihrem hervorragenden Violinspiel beispielhaft vermittelte, führte zum Verständnis neuer Kompositionsweisen. Welch harte und geistig anspruchsvolle Arbeit das Komponieren ist, war am Abend allen Anwesenden klar geworden. Mit grossem Respekt und ebensolchem Beifall gab das Publikum seiner Dankbarkeit Ausdruck.

Inzwischen hat das Radio SRF 2 im Concerto vom 4. November 2025 um 13.45 Uhr unter dem Titel «Mo-

zart oder Mo-dern? Beides!» einen hörenswerten Beitrag ausgestrahlt. Konzertant wird die Solistin im Ostermontagskonzert, 6. April 2026, um 18.00 Uhr im «Verweilen am Mozartweg» in Aarburg zu hören sein. www.mozartweg.ch

Christina Kunz



SUR LA ROUTE MOZART EN SUISSE

4 jours à vélo de Morat à Schaffhouse, du jeudi 2 juillet au dimanche 5 juillet 2026

Dans le cadre de son 20e anniversaire, l'association Itinéraire suisse de Mozart propose un parcours à vélo pour rallier 15 stèles Mozart en utilisant les routes cyclables de SuisseMobile. Le trajet proposé offre la possibilité de rejoindre ou de quitter le groupe à chaque stèle visitée. Les hébergements seront réservés en fonction des besoins des participant.es.

Étapes :		Hébergements réservés
1. Jeudi 2 juillet	Morat – Aarburg (55 km + train)	Hôtel Bären** à Aarburg
2. Vendredi 3 juillet	Aarburg – Baden (57 km)	Auberge de Jeunesse de Baden
3. Samedi 4 juillet	Baden – Winterthur (55 km)	Hostel Dépôt 195 ou Hotel Wartmann
4. Dimanche 5 juillet	Winterthur – Schaffhouse (36 km)	Pas de logement prévu

Stèles Mozart à Morat, Berne, Langenthal, Aarburg, Olten, Schönenwerd, Brugg, Baden, Spreitenbach, Schlieren, Zurich, Winterthur, Andelfingen, Rudolfingen et Schaffhouse (+ Löhningen et Schleithem).

Équipement : Vélo (plutôt VTC, VTT ou gravel) ou E-bike en bon état, casque, sacoches.

Prix : Le prix sera adapté selon vos besoins d'hébergement : env. 200.–/personne en chambre à 4, env. 250.–/personne en chambre double pour 3 nuits (avec petits-déjeuners, taxes de séjour, compensation CO₂ en AJ, frais d'organisation). A prévoir : train entre Bern et Langenthal, repas et assurances.

Inscription sur le lien GoogleForm : <https://forms.gle/8Gxku6d6m2DZQU3h9> jusqu'au 31 janvier 2026

Nombre limité à 20 personnes. Aller-retour à organiser individuellement.

Organisation : Isabelle Favre Pralong (isabelle.favre@mozartweg.ch, 079 583 01 45) pour l'association Itinéraire suisse de Mozart

AUF DEN SPUREN VON MOZART IN DER SCHWEIZ

4 Tage mit dem Velo von Murten nach Schaffhausen, von Donnerstag, 2. Juli bis Sonntag, 5. Juli 2026

Anlässlich seines 20-jährigen Jubiläums bietet der Verein Schweizer Mozartweg eine Velotour zu 15 Mozartstelen an, die über die Velowege von SchweizMobil führt. Die vorgeschlagene Route bietet die Möglichkeit, bei jeder besuchten Stele zur Gruppe zu stossen oder sie zu verlassen. Die Unterkünfte werden entsprechend den Bedürfnissen der Teilnehmenden reserviert.

Etappen:		Gebuchte Unterkünfte
1. Donnerstag, 2. Juli	Murten – Aarburg (55 km + Zug)	Hotel Bären** in Aarburg
2. Freitag, 3. Juli	Aarburg – Baden (57 km)	Jugendherberge Baden
3. Samstag, 4. Juli	Baden – Winterthur (55 km)	Hostel Depot 195 oder Hotel Wartmann
4. Sonntag, 5. Juli	Winterthur – Schaffhausen (36 km)	Keine Unterkunft vorgesehen

Mozartstelen in Murten, Bern, Langenthal, Aarburg, Olten, Schönenwerd, Brugg, Baden, Spreitenbach, Schlieren, Zürich, Winterthur, Andelfingen, Rudolfingen und Schaffhausen (+ Löhningen und Schleithem).

Ausrüstung: Velo (vorzugsweise Trekkingvelo, Mountainbike oder Gravelbike) oder E-Bike in gutem Zustand, Helm, Satteltaschen. Wir fahren in kleinen Gruppen auf Velowegen.

Preis: Der Preis richtet sich nach Ihren Unterkunftswünschen: ca. 200.–/Person im Vierbettzimmer, ca. 250.–/Person im Doppelzimmer für 3 Nächte (inkl. Frühstück, Kurtaxen, CO₂-Ausgleich in AJ, Pauschale für Organisationskosten). Zu berücksichtigen: Zugfahrt zwischen Bern und Langenthal, Verpflegung und Versicherungen.

Anmeldung über den GoogleForm-Link: <https://forms.gle/8Gxku6d6m2DZQU3h9> bis zum 31. Januar 2026

Die Teilnehmerzahl ist auf 20 Personen begrenzt. Die An- und Abreise muss individuell organisiert werden.

Organisation: Isabelle Favre Pralong (isabelle.favre@mozartweg.ch, 079 583 01 45) für den Verein Schweizer Mozartweg

MITTEILUNGEN

Eine Reise wert ist die Ausstellung unseres Mitglieds Wolfgang Amadeus Brühlhart in Fribourg.

5. – 21. février 2026

5. – 21. Februar 2026

Atelier Galerie J.-J. Hofstetter

Rue des epouses 18

1700 Fribourg

Exposition de peintures et d'objets des stations de vie de Wolfgang Amadeus Brühlhart

Ausstellungen der gesammelten Bilder und Objekte der Lebensstationen von Wolfgang Amadeus Brühlhart

vernissage vendredi 6 février 2026 de 17h à 20h

Vernissage Freitag 6. Februar 2026 von 17 bis 20 Uhr

Flyer voir/siehe www.mozartweg.ch/Actualités/Aktuelles

VERSTORBEN

Erneut trauern wir um Mozartfreunde, die uns seit dem letzten Erscheinen der Postille verlassen haben:

Dr. Manfred Frey (*1928) verstarb am 26. Dezember 2024, seine Frau

Béatrice Frey-Barrelet (*1934) am 13. September 2025. Das Arztehe-

paar Frey-Barrelet hatte sich schon vor der Eröffnung des Schweizer

Mozartwegs für dessen Aufbau interessiert und regen Anteil genommen. Es gehörte später zum monatlichen Programm der beiden, unsere Veranstaltungen zu besuchen. Ihre Unterstützung liessen Frau und Herr Dr. Frey im Speziellen auch zum Jubiläumsjahr 2016 dem Mozartweg zu kommen.

Unser geschätzter, am 31. Mai 2025 verstorbene **Sergio Pierangeli** (*1938, Portrait in der Postille Nr. 6) half seit Anbeginn des Schweizer Mozartwegs unermüdlich mit. Seinem ausgeprägten Sinn für eine schöne Sprache durften wir insbesondere in den ersten Jahren des Mozartwegs die Übersetzungen ins Italienische anvertrauen. Auch seine kunstverständigen sowie handwerklichen Beigabungen waren oft gefragt, unter anderem ermöglichte er das schöne Ambiente unseres ersten Veranstaltungsraums an der Aare. So lange es seine Gesundheit erlaubte, erfreute uns Sergio mit seiner Anwesenheit und seiner Liebe zu Mozart.

Den drei Verstorbenen bewahren wir ein dankbares und ehrendes Andenken.

Christina Kunz

JUBILÄUMSJAHR 2026

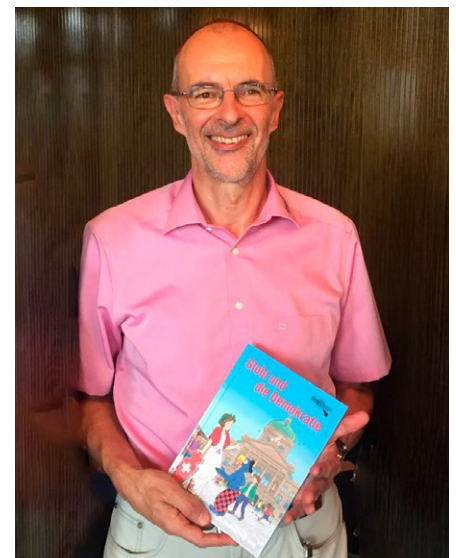
Zum Jubiläumsjahr 2026 wird von der Pipa-Virtuosin und Komponistin

Jing Yang eine weitere Komposition zum Schweizer Mozartweg erscheinen.

Die Anlässe zu «20 Jahre Schweizer Mozartweg» werden zu gegebener Zeit auf www.mozartweg.ch publiziert. Vorschau Aarburg: 26., 29. und 30. August 2026.

GLOBI

Es will scheinen, dass nicht nur Mozart, sondern auch Globi in Löhningen vorbeigekommen ist. Die Gemeinde besitzt nicht nur eine Mozartstele, sondern ist auch anderweitig kulturell und vielseitig unterwegs.



Einer der Autoren: Löhningens früherer Gemeindepräsident Fredy Kaufmann anlässlich der Buchpräsentation im Bundeshaus

VERWEILEN AM MOZARTWEG 2026 – 18.00 UHR

Museum Aarburg*, Städtchen 37, Bus 508 ab Bhf Olten/Aarburg bis «Städtli», Parkplätze im Städtli oder beim Aarequai / *Ausnahmen: 3. 8: im Park Alter Friedhof Aarburg – 7. 12. Stadtkirche Aarburg

2. Februar	«Mein» Mozart – Dr. Alois Koch, Luzern
6. April, Ostermontag!	Kammermusik mit Agata-Maria Raatz, Violine u.a.
1. Juni	Mozarts Zürcher Autograph KV 33b – Andreas Schlegel, Lautenist
3. August*	Serenade Park Alter Friedhof – Bläserensemble Bernhard Röthlisberger
5. Oktober	«Sein» Mozart: Klavierkonzert KV 491, c-Moll – Christina Kunz
7. Dezember*	Kerzenlichtkonzert – Kammermusik in der Stadtkirche

Freie Platzwahl – Änderungen vorbehalten – www.mozartweg.ch
Herzlichen Dank der Clientis Sparkasse Oftringen sowie der Stadt Aarburg!

IMPRESSUM

Kontakt: Itinéraire suisse de Mozart / Schweizer Mozartweg
Zimmerlistrasse 27, 4663 Aarburg, T 062 791 18 36, schweizer@mozartweg.ch, www.mozartweg.ch
Redaktion: Schweizer Mozartweg

Auffallend ist die Sicht auf das Grossmünster, dessen Türme ungleich hoch sind. 1763, im selben Jahr wie die Familie Mozart von Salzburg aus zur grossen Westeuropareise aufgebrochen war, hatte in Zürich der hölzerne Spitzhelm des Glockenturms wegen eines Blitzeinschlages gebrannt. In der Folge wurde der Glockenturm nicht wieder aufgebaut, sondern der Karlsturm wenige Jahre später auf die gleiche Höhe abgetragen. Schliesslich wurden beide Türme in den 1780er-Jahren umgebaut, wobei sie die heute sichtbaren Turmhelme erhielten.

La vue sur le Grossmünster, dont les tours sont de hauteurs différentes, est saisissante. En 1763, l'année où la famille Mozart quitta Salzbourg pour un grand voyage à travers l'Europe occidentale, la flèche en bois du clocher fut détruite par un incendie causé par la foudre. Par la suite, le clocher n'a pas été reconstruit, mais la Karlsturm a été abattue pour atteindre la même hauteur quelques années plus tard. Finalement, les deux tours ont été reconstruites dans les années 1780, recevant les flèches que l'on peut voir aujourd'hui.



Bildnachweis: Zentralbibliothek Zürich, Graphische Sammlung und Fotoarchiv. Herzlichen Dank!

ITINÉRAIRE SUISSE DE MOZART / SCHWEIZER MOZARTWEG

Zimmerlistrasse 27
4663 Aarburg
T 062 791 18 36
schweizer@mozartweg.ch
www.mozartweg.ch

Compte / Konto:
Itinéraire suisse de Mozart/Schweizer Mozartweg
CH77 0657 5625 1006 6467 4, BIC: RBABCH22575